
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C103.06 - Activity 5 (Annex 1) <i>TOR.C103.06 - Hoạt động 5 (Phụ lục 1)</i>
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Culture Sound Branding Identity <i>Hoạt động xây dựng Bộ nhận diện Âm thanh Văn hóa</i>
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From June 2026 to September, 2026 <i>Từ tháng 06/2026 đến 09/2026</i>
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before <i>Trước 13/5/2026</i>

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]

The Grant Recipient is Ms. Hoa Thi Kim Ngan, who is working in partnership with the Co Tu Truong Son Cooperative within the ST4SD project to implement the community-based tourism model in Aur Village, A Vuong Commune, Da Nang City. The project aims to develop a sustainable

livelihood ecosystem based on three pillars: experiential tourism, medicinal agriculture under forest canopy, and indigenous handicrafts. Activities under the project funding are proposed to focus on strengthening the capacity of the local community and relevant stakeholders in the field of CBT, while simultaneously standardizing operational processes, developing and packaging high-quality tourism products, and building a communication system to promote these products to high-value domestic and international tourism markets./ *Bên nhận tài trợ do Hoà Thị Kim Ngân là cá nhân đang phối hợp cùng Hợp tác xã Cơ-Tu Trường Sơn trong khuôn khổ dự án ST4SD hỗ trợ triển khai mô hình du lịch cộng đồng tại Làng Aur (xã A Vương, TP. Đà Nẵng). Dự án hướng đến phát triển một hệ sinh thái sinh kế bền vững dựa trên ba trụ cột: du lịch trải nghiệm, nông dược liệu dưới tán rừng và thủ công mỹ nghệ bản địa Các hoạt động trong phạm vi tài trợ của dự án được đề xuất tập trung hỗ trợ cho việc xây dựng năng lực của cộng đồng và các bên liên quan trong lĩnh vực CBT. Song song với việc chuẩn hóa quy trình vận hành, xây dựng, đóng gói sản phẩm du lịch chất lượng cao và phát triển hệ thống truyền thông nhằm quảng bá các sản phẩm du lịch của dự án tới thị trường du lịch giá trị cao trong nước và quốc tế.*

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

To position Aur Village as a premium destination and celebrate the authentic Co Tu heritage, the project requires creative communication products that are both genuine and unique. The development of the 'Culture Sound branding' focuses on engaging a team of specialists, journalists, and multimedia production agencies with years of experience in Community-Based Tourism (CBT) – particularly from Hoi An – to collaborate, develop, and package these assets to meet the project team's technical specifications/ *Để định vị Làng Aur là một điểm đến cao cấp và tôn vinh di sản nguyên bản của người Cơ Tu, dự án cần có sản phẩm truyền thông sáng tạo nhưng nguyên bản và độc bản chất lượng cao. Hoạt động xây dựng “bộ nhận diện âm thanh văn hóa” tập trung vào việc thuê đội ngũ chuyên gia, nhà báo, đơn vị sản xuất truyền thông đa phương tiện có nhiều năm kinh nghiệm về mô hình du lịch dựa vào cộng đồng (CBT) (đặc biệt là từ Hội An) để phối hợp, xây dựng, đóng gói các sản phẩm này đáp ứng các yêu cầu kỹ thuật từ nhóm dự án*

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lý do, cơ sở cho hoạt động này]

Developing a cultural sound branding serves as the foundation for enhancing brand recognition and effectiveness for Aur Village's unique and authentic tourism products. This will attract premium travelers interested in cultural heritage and indigenous wisdom, thereby establishing a distinct brand identity for the destination, driving revenue growth, and fostering sustainable benefits for the local community/ *Việc xây dựng bộ nhận diện văn hoá giúp là cơ sở cho việc gia tăng mức độ và hiệu quả nhận diện thương hiệu cho các sản phẩm du lịch độc bản và nguyên bản tại làng AUR.*

Điều này sẽ giúp thu hút được dòng khách cao cấp có sự quan tâm tới di sản văn hoá và tri thức bản địa, từ đó thiết lập bản sắc thương hiệu cho điểm đến gia tăng doanh thu, lợi ích cho cộng đồng bản địa.

Beneficiary | Người thụ hưởng:

The Aur Village local community, the project founding team, tourism enterprises, travelers, and project stakeholders, including local authorities/ *Cộng đồng địa phương tại làng AUR, Nhóm sáng lập dự án, Doanh nghiệp du lịch, khách du lịch và các bên liên quan của dự án như chính quyền địa phương*

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

The service provider must ensure the following requirements: | *Nhà cung cấp dịch vụ cần đảm bảo các yêu cầu sau:*

Technical requirements | *Yêu cầu kỹ thuật:*

i) Field data extraction and collection at Aur Village/ *Khai thác và thu thập dữ liệu thực địa tại làng AUR*

- Performing field recording and filming to create an original asset database of musical instruments, folk music, and nature-integrated daily life sounds of the Co Tu people in Aur Village, following the technical requirements and scripts developed in collaboration with the project founders| *Thu âm, ghi hình trực tiếp để tạo lập nguồn tài nguyên nguyên bản về tiếng nhạc cụ, dân ca, âm thanh sinh hoạt tại thiên nhiên của cộng đồng người Co-Tu làng AUR theo yêu cầu kỹ thuật và kịch bản trao đổi với nhóm sáng lập dự án*

ii) Standardization & Production| *Chuẩn hóa và Sản xuất:*

- Mastering the collected assets to establish the “Culture sound branding” publishing high-quality multimedia materials (documentaries, videos, podcasts) | *Xử lý kỹ thuật, hậu kỳ bộ dữ liệu và xuất bản các ấn phẩm truyền thông đa phương tiện “Culture sound branding” chất lượng cao (phóng sự, video, podcast).*

iii) Digital Asset Library| *Thiết lập Thư viện Di sản Số:*

- Developing a 'Culture Sound Branding' digital archive for cultural preservation and as a resource hub for marketing, promotion, and sales of tours and products to B2C and B2B markets | *Xây dựng nền tảng lưu trữ dữ liệu “Culture sound branding” nhằm bảo tồn văn hóa và cung cấp tài nguyên cho các chiến dịch marketing, xúc tiến quảng bá, bán sản phẩm bán tour cho thị trường B2C & B2B*

iii) Deliverables | Sản phẩm bàn giao

- Complete the data library and package the digital Co-Tu Culture Soundbranding, with: At least 15 high-quality audio files (Culture Sound) (24-bit resolution, 320 kbps bitrate, MP3 format). At least 2 high-quality Culture sound videos with: Resolution 4K (3840x2160); Frame rate: 30-60fps (120fps for slow-motion); Codec & Bitrate: H.265/HEVC, ProRes, 10-bit 4:2:2 ($\geq 100-400$ Mbps)/ *Đóng gói và hoàn thiện 01 thư viện số hoá dữ liệu Cơ-Tu Culture Soundbranding với: Ít nhất 15 tệp âm thanh Culture sound chất lượng cao (độ phân giải 24 bit, tốc độ dữ liệu 320kbps, đuôi MP3); Ít nhất 2 tệp videos phóng sự Culture sound chất lượng cao có: Độ phân giải: 4K (3840x2160), Frame rate: 30-60fps (120fps cho slow-motion), Codec & Bitrate: H.265/HEVC, ProRes, 10-bit 4:2:2 ($\geq 100-400$ Mbps).*

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ:* From 10 May 2026 To 31 August 2026 / Từ 10/05/2026 đến 30/08/2026

Expected before | *Dự kiến trước :* 31 August 2026 | 31/08/2026

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn before the above-mentioned deadline. The submitted documents must be **password-protected**. You will be asked for the password after submitting the application. *Các tài liệu nằm trong đề xuất cần có mật mã bảo vệ. Chúng tôi sẽ liên hệ với bạn để hỏi mật mã. Đề xuất đến địa chỉ email assist3@st4sd.vn và procurement@st4sd.vn trước thời hạn nêu trên.*

The email subject line should begin with | *Tiêu đề email cần ghi:* **[TOR.C106.06] Culture sound branding Services Co-Tu Truong Son | Dịch vụ xây dựng bộ nhận diện thương hiệu văn hoá Cơ-Tu Trường Sơn**

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Proposed by | Người đề xuất

Hoa Thi Kim Ngan - Grantee representative | *Đại diện bên nhận tài trợ*

Checked by | Người kiểm tra

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | *Người duyệt*

Olivier Messmer – Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*